

III

Concierto

de las

Velas

Sabado
13 Agosto
22.30 hrs.

Iglesia
Ntra. Sra.
de la Oliva

La
Iglesuela

Cameralata
Cantabile



Organiza

Colabora

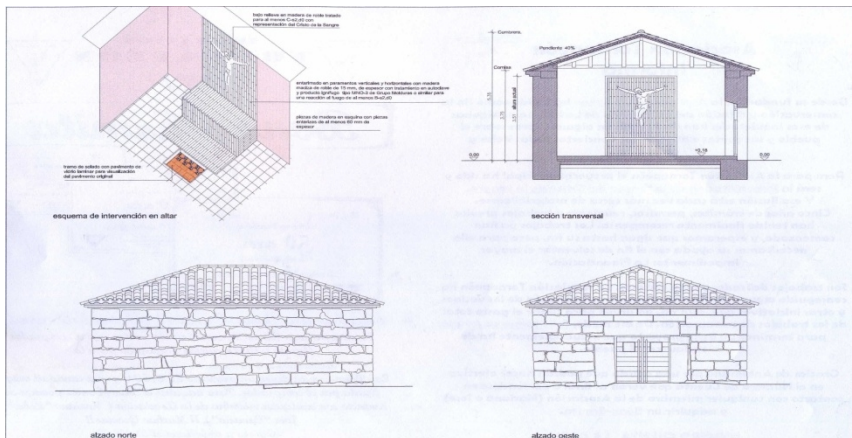


Desde su fundación, la **Asociación Tornapeón** ha tenido como fin la conservación y difusión del patrimonio de La Iglesuela. De esas inquietudes han surgido estos *Conciertos de las Velas* que van a poder disfrutar y esperamos sean de su agrado.

Pero, para la Asociación Tornapeón, el proyecto principal ha sido y será la Rehabilitación de la Ermita del Cristo de la Sangre. Y esa ilusión está cada vez más cerca de materializarse. Cinco años de trámites, permisos, reuniones y trabajos previos han tenido finalmente recompensa. Los trabajos ya han comenzado, y esperamos que sigan hasta su finalización, pero para ello necesitamos su ayuda con el fin de solventar el mayor impedimento: La Financiación. Son trabajos delicados, laboriosos y muy costosos. La Asociación Tornapeón ha conseguido algunos fondos mediante la colaboración de los vecinos y otras iniciativas que, aun así, no sirven para cubrir el gasto total de los trabajos de restauración. De ese modo, **solicitamos su ayuda** para terminar un bello proyecto que indudablemente ha de enriquecer el pueblo.

Gracias de antemano por una ayuda que podrán hacer efectiva en el **Número de Cuenta** que verán al final o poniéndose en contacto con cualquier miembro de la asociación y adquirir un **Bono-Ermita**.

Nº CUENTA: LA CAIXA 2100 1214 07 0200030481



PROGRAMA



Un Paseo por España

- ♪ *O vos o galó comadre* – M. Groba (Galicia)
- ♪ *Tres hojitas, madre* – F. Cabedo (Castilla)
- ♪ *Nerea izango zen* – J. Busto (País Vasco)
- ♪ *El xiquet te son* – R. Talens (Valencia)
- ♪ *Abriáme Galanica* – A. Vivas (basado en una canción sefardí)
- ♪ *La Gavota* – F. Chueca (de la zarzuela *El Bateo*)
- ♪ *Pasacalle de los Chisperos* – F. Alonso (de la zarzuela *La Calesera*)

Un Paseo por Latinoamérica

- ♪ *Camino del indio* – F. Cabedo (considerado el himno del pueblo indígena)
- ♪ *Contigo en la distancia* – C. Portillo de la Luz (Cuba)
- ♪ *Mamá Angustia* – D. Sánchez/F. Gorgas (Argentina)
- ♪ *Te quiero* – A. Favero, M. Benedetti (Uruguay)
- ♪ *Estrella e lua nova* – H. Villa-Lobos (Brasil)
- ♪ *Carnavalito quebradeño* – Hermanos Abalos (Argentina)
- ♪ *Bullerengue* – J.A. Rincón

(Colombia)

Camerata Cantábile
Directora: Vanessa Satur

Primera parte – Un Paseo por España

O vos o galo comadre (*Tu gallo, vecina mía*) es una de las canciones folclóricas más populares de Galicia y es una obra típica del repertorio coral en España. La versión que interpretaremos es de Miguel Groba, fundador y primer director musical del Coro y Orquesta de la Comunidad de Madrid.

“Tienes mal educado a tu gallo, vecina mía, ya que pasa todas las noches cantando encima de mi tejado, ay la le lo, ay la le lo. Yo me querría casar, madre mía, pero no tengo ropa. Cásate hija mía, cástate, con una pierna tapas la otra, ay la le lo, ay la le lo. Para venir junto a mí, vete a lavar la cara, pillín.”

Tres hojitas, madre es una canción popular infantil de Castilla. Con la unificación de los reinos de Castilla y Aragón por los Reyes Católicos, emerge la futura España y el castellano pasa a ser la lengua oficial.

“Tres hojitas madre tiene el arbolé, la una en la rama, las dos en el pie. Inés, Inesita, Inés. Dábanles el aire, meneabanse, dábanles el aire, jaleabanse. Inés, Inesita, Inés. Arbolito verde, secó la rama, debajo del puente retumba el agua. Inés, Inesita. Inés.”

Nerea izango zen (*El pájaro*) es una dulce canción de amor del País Vasco. El vascuence es un idioma único en España ya que no tiene ninguna relación con otros idiomas románicos. Existen muchos estudios sobre esta lengua pero no hay nada concluyente y su origen sigue siendo un misterio. La música vasca es caracterizada por el uso de flautas y tiene una gran diversidad de bailes tradicionales.

“Si no le hubiera cortado las alas, no se hubiera escapado y sería mío. Pero entonces, dejaría de ser un pájaro, y yo, yo amaba al pájaro.”

El xiquet te son (*Mi pequeño tiene sueño*) es una nana valenciana, escrita en valenciano. Cantaremos una versión de Rafael Talens – uno de los grandes músicos de la Comunidad de Valencia - clarinetista, compositor, director – en la actualidad, es el Vice-Presidente de la Asociación de Compositores Valencianos.

“Mi pequeño tiene sueño. Está cansado y se quiere dormir. Su madre le canta catorce o quince canciones y ya se ha dormido.”

Abridme Galanica es una canción sefardí. La música sefardí es la adaptación de las canciones populares castellanas por los judíos que vivían en la península Ibérica. Es la fusión de la música árabe y la cristiana donde

las melodías tradicionales castellanas ganan una riqueza rítmica e instrumental por la influencia árabe. Cabe destacar que después de su expulsión de España, los judíos llevaron la música sefardí a cientos de lugares, especialmente por la costa del Mediterráneo oriental donde se encuentran retazos, hoy en día. Interpretaremos un arreglo del compositor español, Alejandro Vivas.

“Abridme galanica que ya amanece. Abrir ya vos abro mi lindo amor, que la noche yo non durmo pensando en vos. Mi madre está enforando nos oyerá. Arrubadle la palica, se durmirá. Mi hermana está cusiendo, nos oyerá. Perededle la aguiyica, se durmirá.”

Gavota (de El Bateo) – Dejamos la música folclórica española para adentrarnos en la zarzuela. La zarzuela es una forma de música teatral muy típica de España donde, a diferencia de la ópera, tiene partes habladas y partes cantadas. La zarzuela fue evolucionando entre los siglos XVII y XVIII y tuvo su auge a partir de mediados del siglo XIX cuando se crean el género chico (zarzuelas de un solo acto) y el género grande (zarzuelas de dos, tres o más actos). El Bateo (el bautismo) es la última zarzuela del maestro Federico Chueca, compositor madrileño autodidacta que compuso un gran número de sainetes, revistas y zarzuelas. Se estrenó el 7 de noviembre de 1901 en el Teatro de la Zarzuela y toma la forma de una suite de baile con seguidillas, tangos, habaneras, mazurkas, gavotas, valeses y termina con un pasodoble. El número que interpretaremos es la Gavota. *“Pianísimo ese re, empieza el minué. Aquí se baila con elegancia y chic; los cuerpos rígidos y el brazo así. ¡Qué bien se baila! ¡Qué buen compás! Pero agarrado me gusta más, porque se tiene más libertad. Jesús, ¡qué mano tan suave tiene usted! Pues si le gusta se la prestaré. ¡Que me lastimas el anular! Pues dame el gordo si te es igual. Tener cuidado con ese fa. ¿Qué hay de aquel asunto que te dije ayer? Me pides unas cosas que no pueden ser. Ni en París, ni en soirés, ni en el Real así se bailan los minués. ¡Ay, su mamá! Mejor los señoritos no lo bailarán. Dí tú que sí, y quedas invitao a mi gardén parti. Tres mersis. Tres o más. ¡Plin, plin, ris, ras!”*

Pasacalle de los Chisperos (de La Calesera) – Estas seguidillas pertenecen a la zarzuela La Calesera (que toma su nombre de las calesas, pequeños carruajes de uno o dos caballos, en donde desea viajar nuestra protagonista, Maravillas). Obra de Francisco Alonso, compositor granadino, se estrena el 12 de noviembre de 1925 pero está ambientada en mediados del siglo XIX. La música de Alonso es graciosa, alegre, de fácil melodía y acento popular. Destacaba en los pasodobles y chotis y es autor de numerosas canciones que

siguen deleitando en la era moderna como el pasacalles Los Nardos y el chotis El Pichi.

“Dice el rey que le debo guardar pero yo le abandono por ti, Ay Manola gentil, que me vas a matar y el rey va a quedar en su guardia sin mí. Si Godoy te llegase a mirar yo bien sé que alguien lo iba a sentir porque vale tu amor y el poderte adorar más que ser el amor de quien no he de decir. Detrás de las guitarras llevamos los aceros que hieren como rayos cuando están en los brazos de mozos chisperos. El amor es mejor con un guardia de corps. Déjale, que te va a mentir y yo quiero ser tuyo hasta morir. Yo no quiero tener a chispero que finge, embustero, palabras de amor. Y me cansan los majos de plante que se echan pa’ lante fingiendo valor. Militares tampoco me gustan que a veces me asustan con el espadín, ni torero tampoco le quiero porque entre los cuernos se tiene mal fin. Si no quiere chispero, torero, manolo embustero ni al del espadón, que se vaya la moza a un convento y me hago al momento fraile motilón. La manola con alma española de su hombre elige ella sola su querer de mujer. ¡Qué mujer! No se va a decidir, déjala, que no sabe de amar, déjala, que hay cien mil que nos va a rifar si mirar si es amor militar o civil. ¡Déjala!/¡Déjame! No va a decidir. (Yo no he de querer, que una mujer no puede amar más que una vez, no vale reír porque el amor o hace gozar o hace sufrir). Si no quiere querer a un chispero, que finge, embustero, palabras de amor; Y le cansan los majos de plante que se echan pa’ lante fingiendo valor. Militares tampoco me gustan que a veces me asustan con el espadín. Pues si nada le asusta o le agrada, que espere sentada a que le hagan tilín.”

Segunda Parte – Un Paseo por Latinoamérica

Camino del indio es considerado el himno no oficial del pueblo indígena. Compuesta por Atahualpa Yupanqui (1908 – 1992), compositor argentino cuyos fuentes de inspiración fueron su amor por el pueblo indígena, su patrimonio cultural y tradicional, y, su amor a la naturaleza. La letra se inspira en sus recuerdos infantiles de las montañas y los indios de su pueblo natal, Tucumán.

“Caminito del indio, sendero coya sembro de piedras, caminito del indio que junta el valle con las estrellas. Caminito que anduvo de sur a norte, mi raza vieja, antes que en la montaña la Pachamama se ensombreciera. Cantando en el cerro, llorando en el río, se agranda en la noche la pena del indio. El sol y la luna y este canto mío besaron tus piedras, camino del indio. En la noche serrana llora la quena su honda nostalgia, y el caminito

sabe cuál es la chola que el indio llama. Se levanta en el cerro la voz doliente de la baguala, y el camino lamenta ser el culpable de la distancia.”

Contigo en la distancia es un bolero cubano. El bolero es un baile español del siglo XVIII de tempo lento y ternario. En Cuba, el bolero experimentó muchas evoluciones especialmente rítmicas y eventualmente, perdió su tradición de baile. Sin embargo, es su tradición lírica que la hace muy especial dentro del patrimonio musical latinoamericano. Nacido en 1922, Portillo de la Luz es un compositor y guitarrista cubano contemporáneo y uno de los fundadores del movimiento “Filin” – la interpretación del bolero con grandes influencias del jazz.

“No existe un momento del día en que pueda olvidarme de ti. El mundo parece distinto cuando no estás junto a mí. No hay bella melodía en que no surjas tú, ni yo quiero escucharla cuando me faltas tú. Es que te has convertido en parte de mi alma, ya nada me conforma si no estás tú también. Más allá de tus labios, el sol y las estrellas, contigo en la distancia, amada mía, estoy.”

Mamá angustia es un poema del argentino José Pedroni y la adaptación musical es obra del Cuarteto Vocal Zupay, un grupo de música popular argentino que aprovechó el resurgimiento de la música folclórica argentina a mediados del siglo XX – el llamado “boom del folclore” – para crear un nuevo estilo de música, basado en vocal, que servía de puente entre el folclore y el tango. Este resurgimiento iba ligado a denuncias sociales y el clamor por derechos humanos – del cual, es un buen ejemplo esta obra.

“Mamá angustia, en la puerta llora y da de mamar, llora porque su hombre en la taberna se está bebiendo el jornal. No llores, mamá angustia, que tu niño bebe tu mal, míralo en la cuna de tu pecho, dispuesto a lloriquear. Yo iré si tú lo quieres a buscar a tu Juan, que ha perdido el camino de tus ojos y no lo puede hallar. Le diré que la mesa ya está puesta debajo del parral con su jarra de vino de Mendoza y su redondo pan. Pero que nunca llores en la puerta cuando das de mamar, nunca las dulces lunas de tu pecho se vuelvan lunas de sal. Tu nombre es un herrero lo debes recordar.”

Te quiero es un poema del uruguayo Mario Benedetti. Muy conocido por su activismo político, vivió en el exilio durante la dictadura uruguaya y se cree que este poema, que al principio parece una historia de amor, es más una canción de protesta. Alberto Favero es un compositor contemporáneo argentino que se ha distinguido por poner música a algunos de los grandes poemas latinoamericanos.

“Si te quiero es porque sos mi amor, mi cómplice y todo, y en la calle codo a codo, somos mucho más que dos. Tus manos son mi caricia, mis acordes cotidianos, te quiero porque tus manos trabajan por la justicia. Tus ojos son mi conjuro contra la mala jornada, te quiero por tu mirada que mira y siembra futuro. Tu boca que es tuya y mía, tu boca no se equivoca, te quiero porque tu boca sabe gritar rebeldía. Si te quiero es porque sos mi amor, mi cómplice y todo, y en la calle codo a codo, somos mucho más que dos. Y por tu rostro sincero y tu paso vagabundo, y tu llanto por el mundo porque sos pueblo, te quiero. Y porque amor no es aureola ni cándida moraleja, y porque somos pareja que sabe que no está sola. Te quiero en mi paraíso, es decir que en mi país, la gente viva feliz aunque no tenga permiso. Si te quiero es porque sos mi amor, mi cómplice y todo, y en la calle codo a codo somos mucho más que dos.”

Estrella é lúa nova (*estrella y luna nueva*) es una canción de Hector Villa-Lobos (1887–1959), de origen brasileño y uno de los compositores latinoamericanos de música clásica de más renombre. Su repertorio prolífico incluía obras para pequeñas y grandes orquestas, además de música vocal – todas marcadas por una mezcla única de melodías folclóricas brasileñas con estilos europeos. La makumba es una ceremonia tribal con influencias de magia negra, caracterizada por ritmos marcados de tambores y acompañamientos de baile.

“Estrella del cielo y luna nueva repujada de oro, makumbebé. Oye la makumba. Baribá...”

Carnavalito quebradeño es una obra que conmemora la celebración del Carnaval de Humahuaca de la zona de la Quebrada en la provincia de Jujuy en Argentina. La costumbre del carnaval fue introducido por los españoles en América donde se fusionó con rituales nativos – en este caso, para celebrar la fecundidad de la tierra. Este carnaval se destaca por los trajes coloridos de diablos, indios, gauchos y los muchos festejos de baile y música interpretados con instrumentos autóctonos. Los Hermanos Abalos es una de las agrupaciones más antiguas de América Latina que interpreta música folclórica.

“Quebradeño a mí me dicen porque nació en la quebrada, carnavalito de mi querer, toda la rueda venga a bailar. Porque soy como mis cerros curtido por las heladas, carnavalito de mi querer, toda la rueda venga a bailar. Ayes de un yaraví, entre charangos se ha de olvidar, ecos de hondo sentir, bombos risueños alegraran, carnavalito de mi querer, toda la rueda venga a bailar.”

Bullerengue es un baile tradicional de la costa del Atlántico de Colombia donde la música se caracteriza de ritmos vibrantes de tambores y palmas, probablemente una herencia de la cultura Africana de los esclavos. La leyenda dice que los esclavos se reunían por las noches a las orillas del oceano y los hombres tocaban los tambores mientras las mujeres bailaban. “Bullerengue” es también el título de un poema del poeta contemporáneo colombiano, Jorge Artel. Se dice que Artel es un poeta que canta – de hecho, titula sus poemas como canciones y emplea varios instrumentos, particularmente el tambor, en sus poemas – por ejemplo, en esta obra, el cantante expresa su deseo de convertirse en múltiples instrumentos para ser tocado por su amada. José Antonio Rincón es un compositor contemporáneo de Colombia y una de las referencias mundiales en cuanto a dirección y composición coral.

“Si yo fuera tambó, mi negra, sonara na más que pa’ ti, mi negra, na’ más pa’ ti (bullerengue va). Si maraca fuera yo, sonara sólo pa’ ti, pa ti maraca y tambó, pa’ ti. Quisiera volverme gaita y sonar solo pa’ ti, pa’ ti solita pa’ ti, pa’ ti, mi negra, pa’ ti (bullerengue va). Y si fuera tamborito, curucutearía bajito, bajito, pero bien bajito, pa’ que bailaras pa mí, pa’ mi mi negra pa’ mi, pa’ mi na más que pa’ mí.”

CAMERATA CANTABILE

La Camerata Cantabile está compuesta por una coral y orquesta amateur del Valle del Tiétar. Con un amplio repertorio de música sacra y profana, interpreta música renacentista, barroca, clásica y romántica (escuelas inglesa, francesa, italiana, alemana y española), canciones populares, y obras de estilo contemporáneo. La coral se formó en enero de 2000 bajo el nombre de Coral El Salvador y la orquesta se consolidó en diciembre de 2006 con la colaboración de las escuelas de música de Arenas de San Pedro, Piedralaves y Talavera de la Reina. También colaboran con la Camerata miembros de la Orquesta Nacional de España. A partir de enero de 2007, la agrupación toma el nombre de "Camerata Cantabile". A pesar de su corta edad, la Camerata ya ha celebrado numerosos conciertos y está reconocida por la calidad de su interpretación.

En el 2001, y en su primera presentación en una competición, ganó el primer premio en el I Certamen de la Música Mariana con una obra original. Colaboró con la Institución Gran Duque de Alba, la Diputación de Ávila y el Ayuntamiento de La Adrada, con conciertos celebrados en La Adrada en el 2002 y en el 2004.

En septiembre de 2003, se estrenó en el Auditorio Nacional de Madrid, con la obra "Carmina Burana" de Carl Orff, en el concierto de celebración del Xº aniversario de la Orquesta Sinfónica de Chamartín en un concierto retransmitido por Televisión Española. En 2004, colaboró con la Fundación "Las Edades del Hombre" en su ciclo "Órgano y Voces en la Liturgia" y en una misa televisada en la catedral de Ávila.

En mayo de 2005, ofreció dos conciertos en Madrid dentro de la programación de las fiestas de San Isidro organizado por el Ayuntamiento de Madrid, la Federación Coral de Madrid y la Coral Matritum Cantat.

En noviembre de 2007, realizó una gira por Irlanda participando en dos festivales internacionales y ofreciendo conciertos en varias localidades incluyendo la Galería Nacional de Dublín.

Desde 2008, ofrece un amplio repertorio de música coral/orquestal ofreciendo conciertos de Música Sacra en Ávila y Toledo – este último en un acto presidido por el Cardenal de Toledo. Entre su repertorio se encuentra obras cumbres del barroco como el Gloria RV 589 de Vivaldi y el Oratorio El Mesías de Haendel – obra con la que la Camerata conmemoró su décimo aniversario en 2010.

En julio de 2011, ofreció el concierto inaugural de la Feria de Julio de Valencia (organizado por el Ayuntamiento de Valencia).

En su apoyo al fomento de la cultura en el Valle, organiza anualmente con la colaboración del Ayuntamiento de La Adrada conciertos de Navidad y encuentros corales en el Mercado Medieval.

Ha actuado en Madrid (en varios auditorios incluyendo el Auditorio Nacional), Valencia, Ávila, León, Valladolid, Toledo, Aranjuez, Arenas de San Pedro, San Martín de Valdeiglesias, Arévalo, Barco de Ávila, Laguna de Duero, Tobarra, Cebreros, Almorox, La Adrada, Piedralaves, Casavieja, Pedro Bernardo, Orbita y Navarredonda de Gredos, entre otros, con el patrocinio de Caja de Ávila, Caja Duero, Citibank, Diputación de Ávila y varios Ayuntamientos incluyendo el Ayuntamiento de La Adrada.

VANESSA SATUR

Nace en la India y recibe una formación musical internacional con estudios de dirección coral y técnica vocal en la India, EE.UU. y España. Es licenciada en Biología y Ciencias Medioambientales y actualmente, compagina su vocación musical con su trabajo para una agencia especializada de Naciones Unidas. Ha cantado en coros de Madrid y de EEUU siendo solista en varias ocasiones en los auditorios de Minneapolis y en el Auditorio Nacional de Madrid. Desde 1998, forma parte del Grupo Concertante Talía. Dirige la Camerata Cantabile desde su formación.

CORO

Sopranos

Azucena Fernández
Victoria González
Julia Segura
Julia Torregosa
Dolores Villamor
María Luisa Vomend

Tenores

Fernando Alonso
Roberto Castro
Enrique Madrid
María Pilar S. Calvo

Contraltos

Catalina Alba
Almudena Fernández
María José Revuelta
Nieves García
Mercedes López
María Ángeles Madrid
Carmina S. Calvo
Nalini Satur

Bajos

Arturo Anta
Pedro Calderón de la Fuente
Jaime Esquerdo
Enrique Fernández
Francisco Sánchez
Elmar Vomend

ORQUESTA

Flautas: María Mascaraque, Carlos Torres
Clarinete: Pablo Mateos
Trompeta: Iván Hernández
Trombón: Roberto Pacios
Violín I: Jimena Lozano, Fernando Villa
Violín II: Javier Martín
Violín III: Sandra Cruz, Ester Sánchez de León
Violonchelo: Sara Alegre, Alejandro Lumbreras
Percusión: Alfredo Alba